МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Тольяттинский государственный университет»

Институт математики, физики и

информационных технологий

(наименование института полностью)

Кафедра /департамент /центр[[1]](#footnote-1) \_\_\_\_\_\_ «Прикладная математика и информатика»\_\_\_\_

(наименование кафедры/департамента/центра полностью)

09.03.03 Прикладная информатика

(код и наименование направления подготовки, специальности)

Разработка социальных и экономических информационных систем

(направленность (профиль) / специализация)

**Практическое задание № 3**

по учебному курсу «Теория и практика межкультурной коммуникации»

(наименование учебного курса)

Вариант \_\_\_\_ *(при наличии)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Студент | А. А. Суворин  (И.О. Фамилия) |  |
| Группа | ПИбп-1804а  (И.О. Фамилия) |  |
| Преподаватель | К. А. Касаткина  (И.О. Фамилия) |  |

Тольятти 2020

1. Что в межкультурной коммуникации понимается под межкультурной асимметрией?

Невозможность понять определенные действия и верования представителей той или иной культуры вне целого культурного контекста можно охарактеризовать как культурную асимметрию

2. Какие составляющие культурно-маркированных явлений можно выделить в процессе межкультурного общения?

Составляющие культурно-маркированных явлений:

* - лингвоструктурные,
* - лингвокультурные
* - и лингвоэкологические

3. Что входит в определение лингвокультурных маркеров национально-культурного сознания?

* - средства речевого контакта и языковые формулы
* - составляющие перцептивной модели этнолингвокультуры: проксемы, кинемы, темпоремы, нумерологемы, колоремы
* - реалии, культурные символы, этнографические понемы, обозначающие предметы и явления быта
* - вербализаторы аксиологических концептов
* - единицы фразеологического и паремиологического фондов

4. Как соотносятся понятия «межкультурная асимметрия» и «межъязыковая лакуна»?

Языковые лакуны являются характерными овнешнителями национально-культурной специфики образов языкового сознания, в них наглядно отражается связь национальной специфики мышления и языка

«Межъязыковая лакуна» это признак «Межкультурной асимметрии»

5. Охарактеризуйте понятие «переводческая лакуна».

«Переводческая лакуна» это:

* - «лексически не выраженные концепты», в такой же степени участвующие в «мыслительной деятельности народа, как и лексикализированные, то есть об их непонятности не может быть речи
* - один из возможных результатов поиска соответствий единицам исходного языка (ИЯ) в языке перевода (ПЯ)
* - одна из категорий безэквивалентной лексики наряду с реалиями

1. Оставить нужное [↑](#footnote-ref-1)